

美丽英文

BEAUTIFUL ENGLISH

感人至深的精言妙语 时尚优美的名篇佳作

Smiling to Someone Who Hurts You

生活不仅仅是失败和挫折，更多的是失败后的奋起……当清晨洒下第一缕阳光时，让我们开始享受人生的美好，感受生命的斑斓，用微笑面对每一天！

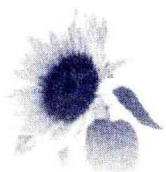
微笑送给打击你的人

杨柳青 编译

天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PUBLISHING HOUSE

美丽英文®

第三辑




微笑送给打击你的人

SMILING

to Someone Who Hurts You

杨柳青 编译

 天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

微笑送给打击你的人:英汉对照 / 杨柳青编译. —天津: 天津教育出版社, 2008. 8
(美丽英文. 第3辑)

ISBN 978-7-5309-5393-8

I. 微… II. 杨… III. ①英语-汉语-对照读物 ②散文-作品集-世界 IV. H319. 4: I
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 134765 号

微笑送给打击你的人

出版人 肖占鹏

责任编辑 田 昕

装帧设计 晨旭光华

作 者 杨柳青 编译

出版发行 天津教育出版社
天津市和平区西康路 35 号
邮政编码 300051

经 销 新华书店

印 刷 北京华戈印务有限公司

版 次 2008 年 10 月第 1 版

印 次 2008 年 10 月第 1 次

规 格 16 开(720×1000 毫米)

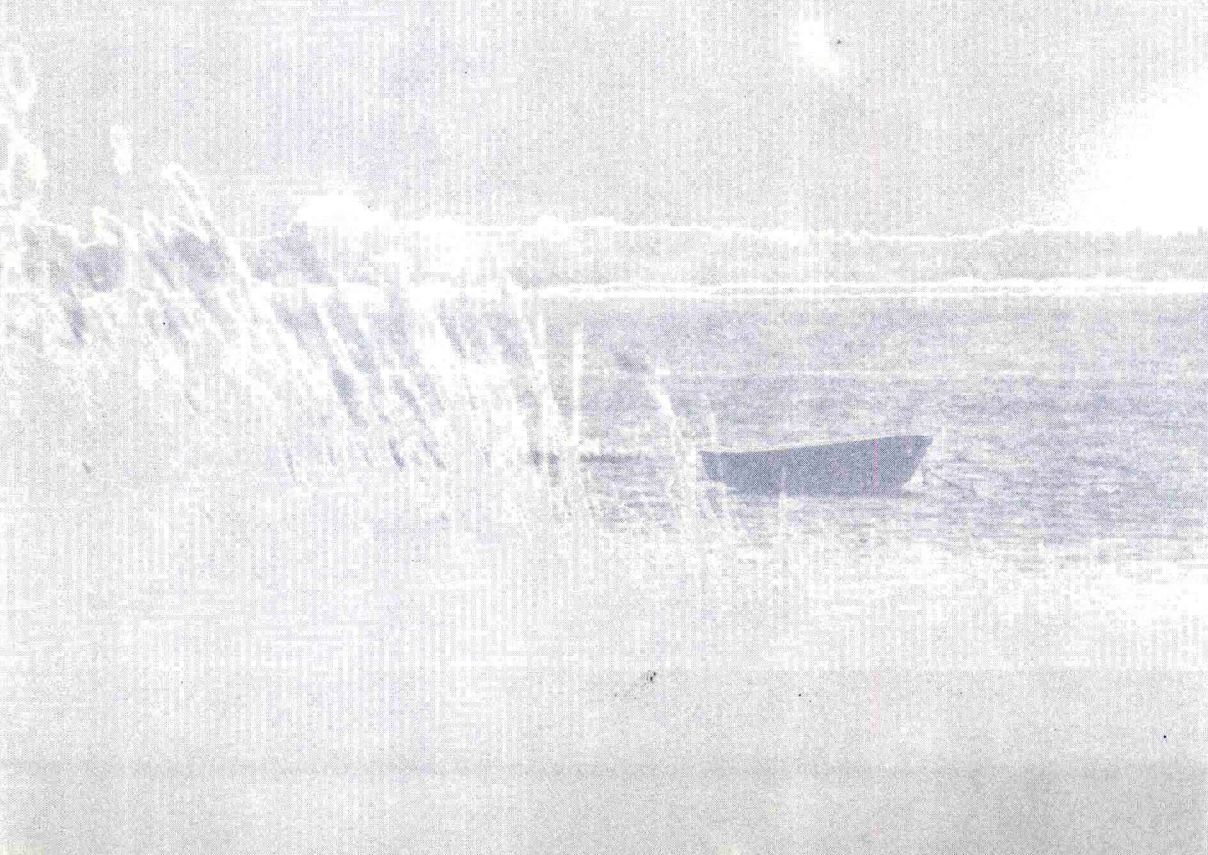
字 数 300 千字

印 张 14

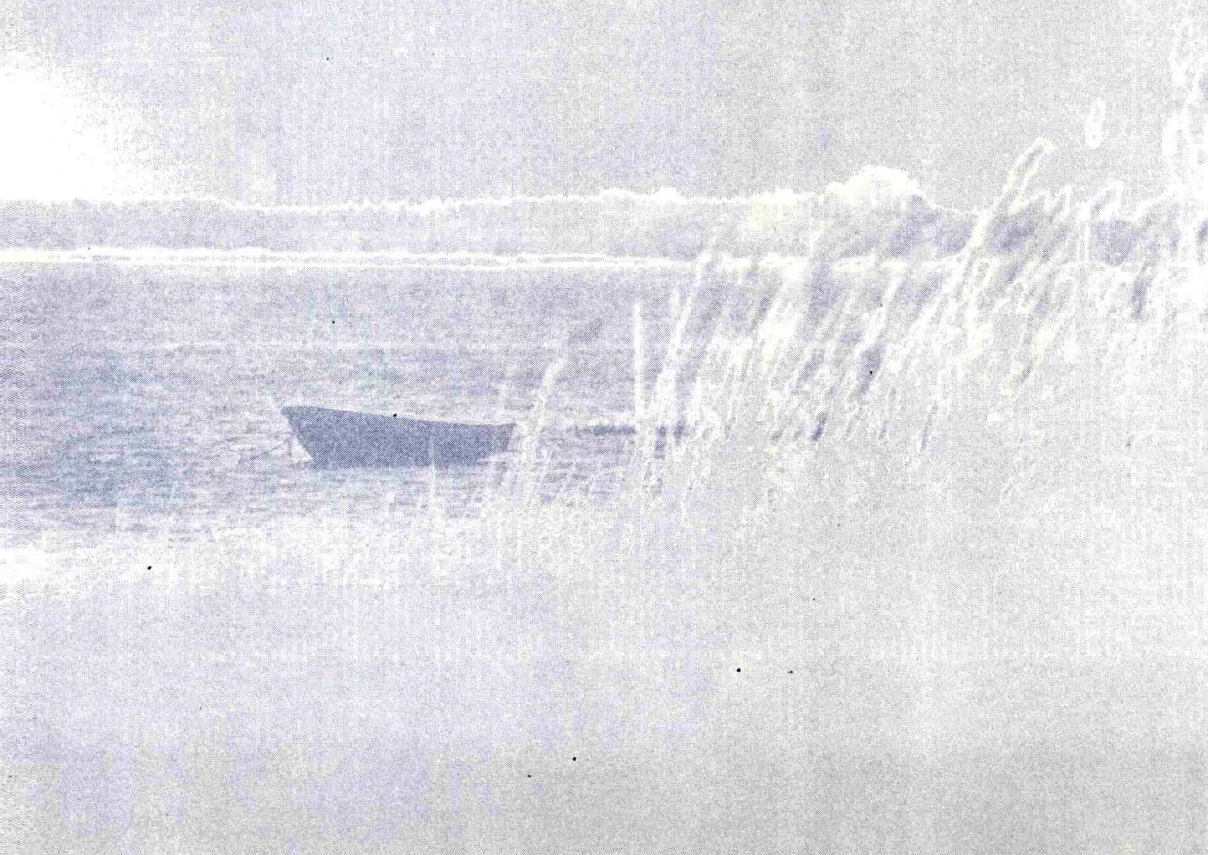
书 号 ISBN 978-7-5309-5393-8

定 价 21.80 元

值得注意的是,我们每天都可以选择以何种态度去迎接这一天。对于他人的处事方式和必然发生的事,我们都无法改变。我们唯一能做的,就是在我们自己的弦——我们的态度上做文章。




生活的艺术,是知道什么时候该抓紧,什么时候该放手。因为生活本身就是矛盾的:它赐给我们很多礼物,但最终还会一一收回。古代学者这样说道:“一个人紧握着双拳来到世间,但却张开双手离开人世。”





生活总在时刻变化,过去并不等同于未来。今天真实的你是昨天你的信念和行动的成果。改变你的信念和行动,你的未来会随之而改变。如果你觉得自己行,你就行;觉得你不行,你就不行。你正是你的所想。



疾病、伤害、情爱、曾经的荣耀以及所做的傻事，都是对你灵魂的考验。如果没有这些琐碎的考验，没有疾病和各种复杂的关系，那么生活就会如同一条铺设好了却没有目的地的平坦道路。



C 目 录 CONTENTS

第一卷 生活的艺术

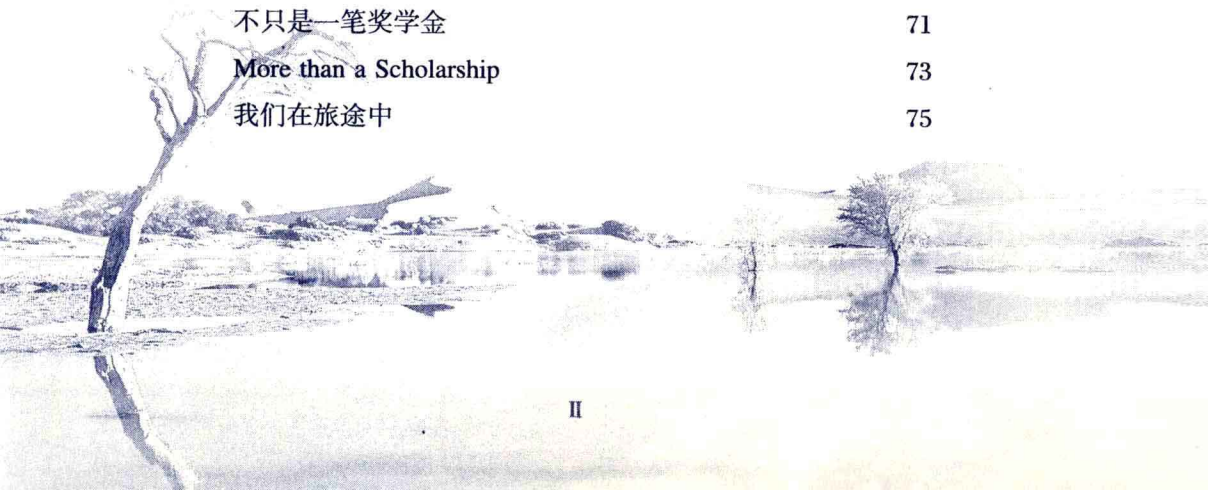
The Art of Living

丰硕果实	2
A Bountiful Harvest	4
相信谁	6
Who to Believe	8
红木钢琴	10
The Red Mahogany Piano	13
生活态度至关重要	16
One's Life Attitude Is Important	18
生活的艺术	21
The Art of Living	23
微笑的世界	25
World of Smiles	26
对自己的忠告	27
A Proposal to Myself	29
重新振作起来	31
Second Wind	33
不可能的冠军	35
Unlikely Champions	37
种植幸福的三个步骤	39



C 目 录 CONTENTS

How to Grow Happiness	40
幸福快乐就好	41
Happiness Is Better	43
选择乐观	45
Choose Optimism	47
生活小悟	49
The Story of Life	50
感恩生活	52
Be Grateful to Life	53
痛苦与成长	55
Pain and Growth	56
未来大有可为	57
Room for the Future	59
你接受挑战吗	61
Do You Accept Challenges	62
想想你所拥有的	63
Think More about What You Have	64
胜利者	66
The Winner	68
不只是一笔奖学金	71
More than a Scholarship	73
我们在旅途中	75



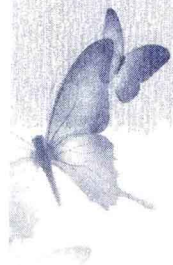


We Are on a Journey	76
态度决定成功	77
Attitudes towards Success	78
保持快乐	79
Keeping Pleasant	80

第二卷 微笑的玫瑰

The Smiling Rose

宽 恕	82
I Forgive You	84
母爱创造奇迹	87
The Miracle of Mother's Love	90
你可以做任何事	93
You Can Do Anything	94
意志人生	96
Will Inspired Life	97
做自己的生活教练	99
Be Your Own Life Coach	101
快乐法则	104
Five Simple Rules	106
美丽是一种感觉	108



C 目 录 CONTENTS

Feeling Beautiful	109
贝瑟妮·汉密尔顿——独臂女冲浪手	111
Bethany Hamilton: One-Armed Surfer Girl	113
我想知道你的故事	115
I Want to Know	116
人人都有烦恼	118
Every Living Person Has Problems	119
快乐生活 ABC	120
The ABCs of Living a Happy Life	122
微笑的玫瑰	124
The Smiling Rose	126
我还活着	129
I'm Having a Day	131
有益的错误	133
Good Mistake	134
幸福在哪里	136
Where Is Happiness	137
别让快乐远离我们	138
Don't Let Happiness Run Away from Us	139
生活的课堂	140
A Lesson in Life	141
热爱生活	142





Love Your Life	143
生活中我们最幸福时……	144
In Life, We Are Happiest When...	145
我们为学习而来	147
We're All Here to Learn	149

第三卷 生活是一种选择

Life Is a Choice

生活是一种选择	152
Life Is a Choice	153
攀登峰顶	154
Reaching the Top of the Mountain	155
朝 南	156
Facing South	158
学会珍惜	160
What Will Matter	161
大理石地板	162
The Marble Floor	164
游刃有余	166
Just in Time, Thoroughly, with Reserve	167
天道酬勤	169



C 目 录

CONTENTS



Hard Work Pays Off	171
我懂了	173
What Have I Learnt	175
借 口	177
Excuses	178
做你想做的事	179
You've Got to Find What You Love	181
彼岸无尽头,知足才常乐	183
"There" Is No Better than "Here"	185
铭记微笑的力量	187
Remember the Power of a Smile	188
完 美	190
Perfection	192
你今天心情不好吗	194
The Blue Day Book	196
一次开一道门	198
One Door at A Time	201
镜子,镜子,告诉我	204
Mirror, Mirror—What Do I See	205
萨姆的意图	207
Sam's Purpose	209
最理想的生活	211
Optimal Living	212





生活的艺术

The Art of Living

我体验了自己喜欢的生活，我会告诉自己，即使那个小信封流露出的全是拒绝，这个被拒绝的人也会继续前进，去看更多的山脉，去游更多的河流，并继续数星星，因为某个地方已经注定，我必须过属于自己的生活，而我知道怎么去。



丰硕果实

帕特里夏·库尔策

我们的第一个女儿出生时,为了全身心去创造一个充满温馨爱意的新家,我毅然决然地放弃了成功的商业生涯。作为一个妻子、母亲及家庭主妇,我生活得非常幸福,因此尽管这么多年过去了,我也从未后悔过当初的决定。除了创造美好的婚姻生活和养育孩子,家庭生活也将我训练得多才多艺,油漆、粉刷、木工、修理这些活我无所不能。此外,我不仅办事效率高,而且还是一个打包高手,这是因为丈夫的工作使得我们常常要搬家。而且我的艺术天赋也渐渐在缝制孩子们的衣服和装饰一个个家时体现了出来。

然而,15年后我的生活突然发生了翻天覆地的变化,我不得不返回商界,重新培养外出谋生的能力。尽管咨询了很长时间,然而我和丈夫还是无法沟通,我们的婚姻最终走到了尽头。我们生活方式的差异,导致了这场艰难持久的婚变。

尽管婚姻破碎的阴影还未完全消散,但为了3个活泼可爱的孩子,我仍要在忍受痛苦的同时,挣扎着承担起单身妈妈的责任。其中两个孩子已经十几岁了,还有一个只有9岁,我没日没夜地工作才勉强维持生计。收入的微薄让我们不得不省吃俭用、斤斤计较地过日子。看着孩子们艰苦的生活,我常常心怀愧疚,却无法为他们提供更多的东西。

作为单身妈妈,我最难以应付的挑战就是有充足的时间去照顾每个孩子,并给予他们精神支持。最多的莫过于时间上的冲突了,我的欢乐、精力、自尊日渐消失。尽管一直以来我都是一位关怀孩子成长的家长,但我开始再度怀疑自己教育孩子的能力:我太严厉还是太宽容了?我对每个孩子都足够关心吗?我是个好榜样吗?最重要的是,我非常想传授给孩子的价值观念,他们是否在接受呢?他们能否感受到

我的爱？我觉得自己是个失败者。

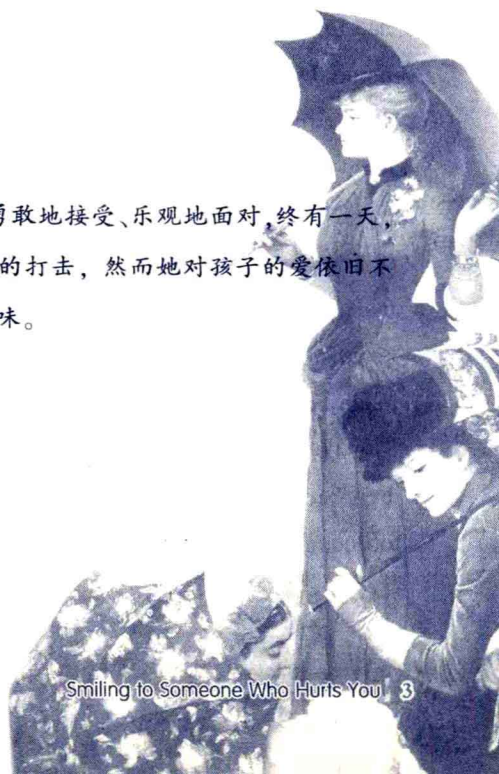
大女儿居然参加了学校的戏剧社，并开始演戏了，可平时，她却是个非常文静、内向的女孩。我非常惊喜地看到了她性格中的一面。她首演的那晚，我就坐在前面第一排。由于我没钱为她买玫瑰，便亲手用彩带把各种各样的花扎起来，做成一个可爱的花束。

演出结束时，演员们在舞台上排成一行鞠躬谢幕，儿子跑上舞台为他的姐姐献上了这束花。幸福和激动的确在她的脸上洋溢着。然而拉上的幕布再次启开，演员单独谢幕时，她再次出来却没有拿那束花。她一定是因为没有得到像其他女演员那样的玫瑰而感到失望，我暗自想着。想到让她又一次失望，我的眼中噙满了泪水。之后我却发现，所有女配角谢幕时怀里都抱着一小束花。我这才意识到女儿为了让所有的朋友在最后谢幕时都有花，便把自己的花分给了大家。此时，我的泪水顺着脸颊滚落了下来。

女儿充满善意的举动虽小却像魔法一样，在这美妙的时刻给予脆弱的我最需要的肯定。她学会了奉献，并且已经从家庭破碎的痛苦中走了出来。我相信她的弟弟、妹妹也会坚持下来的。当然，我也会的。

心灵小语

当无法避免的事情成为现实时，我们要学会勇敢地接受、乐观地面对，终有一天，我们会收获成功的果实。文中的母亲遭受了婚变的打击，然而她对孩子的爱依旧不变，给予孩子爱的同时，她也尝到了生活的幸福滋味。





A Bountiful Harvest

Patricia Kulzer

When our first daughter arrived, I didn't hesitate a minute to leave a successful business career to devote myself fulltime to making a warm, loving home for a new family. As the years moved on, I never regretted that decision. I genuinely enjoyed my life as a wife, home maker, and mother. Besides creating a satisfying marriage and cuddling the babies, home life held additional reward for me. I became an accomplished painter, plasterer, carpenter, and fix-it handy person. Repeated relocations, due to my husband's career, transformed me into an expert packer and expeditor. My artistic talents emerged as I sewed clothes for the children and accessorized one home after another.

Fifteen years later, the life course I had chosen took an abrupt about-face when I had to return to the business world and recreate my ability to earn a living outside the home. Despite long-term counseling, communication with my husband had evaporated and our marriage crumbled. Our lives, headed in different directions, resulted in a long-drawn-out and very difficult divorce.

Not quite fully recovered from the divorce, I struggled terribly with the demands of being a single parent of three active children. Two teenagers and a nine-year-old managed to keep me forever working. Stretching available funds to extraordinary lengths became a daily contest. Haunted by guilt, I watched the children do without so much because I just couldn't afford the extras anymore.

To provide sufficient one-on-one time and moral support for each of the children became my most difficult challenge as a single parent. Time conflicts were all too common. My cheerfulness, energy, and self-esteem eroded daily. Although I had